

Total number of printed pages-3

24R/23A-2025 (ENG2103SE)

2025

ENGLISH

(SEC)

Paper : ENG2103SE

(Translation Studies and Practice)

Full Marks : 35

Time : 1½ hours

***The figures in the margin indicate
full marks for the questions.***

1. Answer the following questions : 1×4=4
- (a) What do you mean by paraphrasing in terms of translation studies ?
 - (b) Mention a necessary skill to master the act of translation.
 - (c) Write the name of a government institute of India for Translation studies.
 - (d) What is the difference between intralingual and interlingual translation ?

2. Answer the following questions : (**any three**)
2×3=6

- (a) How, according to Lefevere, translated works to correlate?
- (b) What is polysystem?
- (c) Why does Roman Jakobson describe translation as a process of recording?
- (d) What do you mean by code mixing and switching?
- (e) What are the techniques of audio-visual translation?

3. Answer the following questions in brief : (**any three**)
5×3=15

- (a) What are the types of principal levels of decoding ability in any language as mentioned by Eugene Nida in "Principles of Correspondence"?
- (b) What are the factors causing differences in translation?
- (c) Comment on the idea of 'deficiency' in translation as mentioned by Jakobson.

(d) How do you differentiate between semantic and literal translation?

(e) What are the probable ambiguities of a translated work?

4. Answer **any one** from the following :

- (a) What can be the basic requirements of translation? Does the conflict between content and form impact on the basic requirements of translation? 10

Or

Write a note on the relatedness of linguistic and cultural practices in translation.

- (b) How does back translation help in maintaining intended meaning in translation? 10

Or

What are the challenges of translation in a multilingual society like India?